

São Paulo, 29 de setembro de 2004.

ABIT – Associação Brasileira da Indústria Têxtil e de Confecção
Sr. Sylvio T. Napoli Jr.
Departamento de Infra-Estrutura e Capacitação Tecnológica

Prezados Senhores,

Em atendimento à solicitação encaminhada por V.Sas, em visita à ABIQUIM, temos o prazer de encaminhar, anexa, declaração firmada pelas empresas associadas a esta entidade, produtoras de corantes para a indústria têxtil, a propósito do cumprimento da Diretiva 2004/21/CE, de 24 de fevereiro de 2004, da Comunidade Européia.

A ABIQUIM e sua Comissão Setorial de Corantes e Pigmentos permanecem à disposição de V.Sas. para quaisquer esclarecimentos adicionais que se fizerem necessários.

Cordialmente,



Guilherme Duque Estrada de Moraes
Vice-Presidente Executivo

original recebida em 01/10/2004
As
ANNALINA CAMBOIM
Coordenação de Articulação
Internacional
IAMETRO CAINT



GUIOMAR TORGAN GUSMÃO BRANCO

TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO

e INTÉRPRETE COMERCIAL - JUCESP Nº 977

INGLÊS - PORTUGUÊS

C.P.F Nº 007.454.878-66 - R.G. 1.135.164

C.C.M 2.648.122-7

Número da tradução/versão: 2286/04

Livro número: 28

Fls: 1

I, **GUIOMAR TORGAN GUSMÃO BRANCO**, a Sworn Translator and Commercial Interpreter for the English language, duly certified by the Board of Trade of the State of São Paulo – Federative Republic of Brazil, **DO HEREBY CERTIFY** that the document submitted to me is a **DECLARATION**, issued in the **PORTUGUESE** language which I faithfully translated into **ENGLISH**, as follows:-

ABIQUIM.

Associação Brasileira da Indústria Química.

[There is Logo].

Responsible Care.

A commitment of the Chemical Industry.

São Paulo, September 29, 2004.

ABIT – Associação Brasileira da Indústria Têxtil e de Confecção.

Mr. Sylvio T. Napoli Jr.

Department of Infrastructure and Technological Empowerment.

Dear Sirs,-

In reply to your request during your visit to ABIQUIM, we have the pleasure of sending (attached) a declaration signed by the companies associated with this company that manufacture colorants for the textile industry, so as to fulfill Directive 2004/21/CE of February 24, 2004 of the European Community. ABIQUIM and its Sectorial Committee for Colorant and Pigments remain at your disposal for any additional explanations that might be deemed necessary.

Yours Sincerely,-

Signed: [illegible signature].

Name: Guilherme Duque Estrada de Moraes.

Title: Executive Vice-President.

R. Santo Antônio 184 – 17th and 18th floors – São Paulo-SP

Zip Code: 01314-900 – Phone: (11) 3242-1144 – Fax: (11) 3242-0919

<http://www.abiquim.org.br> email: abiquim@abiquim.com.br.

[There is logo].

CORANTES E PIGMENTOS.

ABIQUIM.

[There is Logo].

Responsible Care.

A commitment of the Chemical Industry.

DECLARATION

The members of the Sectorial Committee for Colorant and Pigments of Associação Brasileira da Indústria Química (ABIQUIM), listed below, declare to meet, in the manufacturing and marketing of colorant materials for textile and leather articles, Directive 2004/21/CE of the European Communities of February 24, 2004.

The directive mentioned deals with the limitation for placing in the market and utilization of textile and leather articles that are liable to come into direct contact with the skin, of colorant materials that, by



GUIOMAR TORGAN GUSMÃO BRANCO

TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO
e INTÉRPRETE COMERCIAL - JUCESP Nº 977
INGLÊS - PORTUGUÊS
C.P.F Nº 007.454.878-66 - R.G. 1.135.164
C.C.M 2.648.122-7

Nº da tradução/versão: 2286/04

Livro número: 28

Fls: 2

reductive cleavage of one or more azoic groups, may release one or more of the aromatic amines listed in the appendix (22 amines) in concentrations higher than 30ppm in finished artifacts or their dyed parts, detectable according to test methods established in said Directive.

They also clarify that, on request of the consuming sectors, they can provide declarations for their product brands, so as to facilitate proof of the meeting of said European legislation's requisites by textile and leather plants.

São Paulo, September 16, 2004.

Signed: [illegible signature].

Name: Reginaldo Roncatti.

Title: CEO - A Chimical S.A.

Signed: [illegible signature].

Name: Eide Paulo de Oliveira.

Title: Director - Clariant S.A.

Signed: [illegible signature].

Name: Hilton Gonçalves Nunes.

Title: Trade Director - Bann Química Ltda.

Signed: [illegible signature].

Name: Cleomar Albrecht Grillo.

Title: Director - Cleomar Química Ind. Com. Ltda.

Signed: [illegible signature].

Name: Marcos Ferreira de Carvalho.

Title: Department Manager for pigments and resins for South America - BASF S.A.

Signed: [illegible signature].

Name: Wolfgang Heinz Guderle.

Title: Superintendent Director - DyStar Ltda.

Signed: [illegible signature].

Name: Jairo Simões Peixeiro Júnior.

Title: Director Partner - Brancotex Ind. Químs. Ltda.

Signed: [illegible signature].

Name: Carlos Amarante Rodrigues.

Title: Superintendent Director - Enia Inds. Químicas S.A.

Signed: [illegible signature].

Name: Jacques Allain.

Title: Textile Segment Director - Ciba Esp. Químs. Ltda.

Signed: [illegible signature].

Name: Carlos Rubén Seta.

Title: Head of Sales - Lanxess.

Signed: [illegible signature].

Name: Manoel Moyses Zauberman

Title: CEO Inpal S.A. Inds. Químicas.

There is in the overleaf of the first page of the document the following wording:-
Eduardo,-



GUIOMAR TORGAN GUSMÃO BRANCO

TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO
e INTÉRPRETE COMERCIAL - JUCESP Nº 977
INGLÊS - PORTUGUÊS
C.P.F Nº 007.454.878-66 - R.G. 1.135.164
C.C.M 2.648.122-7

Número da tradução/versão: 2286/04 Livro número: 28

Fls: 3

Follows to the appropriate foresights.

Signed: [illegible signature].

Name: Annalina Camboim.

Title: International Articulation Coordinator Inmetro Caint.

NOTHING FURTHER WAS REQUESTED FOR TRANSLATION IN THE DOCUMENT SUBMITTED.

I verified it and certify to it.

The Certified Public Translator.

São Paulo, December 15th, 2004.

Emolumentos.

R\$ 165,20

Recibo nº 991

Data: 15/12/04

21º


GUIOMAR TORGAN G. BRANCO
TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO



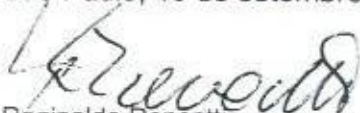
DECLARAÇÃO

Os membros da Comissão Setorial de Corantes e Pigmentos da Associação Brasileira da Indústria Química (ABIQUIM), abaixo relacionados, declaram que atendem, na fabricação e comercialização de matérias corantes para artigos têxteis e couro, à Diretiva 2004/21/CE das Comunidades Europeias de 24 de fevereiro de 2004.

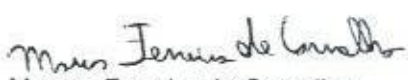
A diretiva mencionada trata da limitação da colocação no mercado e da utilização, em artigos têxteis e de couro suscetíveis de entrarem em contato direto com a pele, de matérias corantes que, por clivagem redutora de um ou mais grupos azóicos, possam liberar uma ou mais das aminas aromáticas enunciadas no apêndice (22 aminas) em concentrações superiores a 30 ppm nos artefatos acabados ou partes tingidas dos mesmos, detectáveis conforme métodos de ensaio estabelecidos na referida Diretiva.

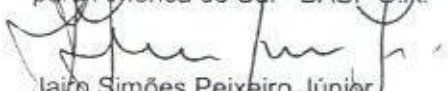
Esclarecem ainda que, a pedido das indústrias consumidoras, poderão fornecer declarações para suas marcas de produtos, de modo a facilitar, às indústrias têxteis e de couro, a comprovação do atendimento aos requisitos da referida legislação europeia.

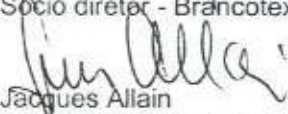
São Paulo, 16 de setembro de 2004.


Reginaldo Roncatti
Diretor Presidente - A Chimical S.A.


Hilton Gonçalves Nunes
Diretor Comercial - Bann Química Ltda.


Marcos Ferreira de Carvalho
Gerente de departamento de pigmentos e resinas
para América do Sul - BASF S.A.


Jairo Simões Peixeiro Júnior
Sócio diretor - Brancotex Inds. Quims. Ltda


Jacques Allain
Diretor Segmento Têxtil - Ciba Esp Quims Ltda


Manoel Moysés Zauberman
Diretor Presidente Inpal S.A. Inds. Químicas


Eide Paulo de Oliveira
Diretor - Clariant S.A.


Cleomar Albrecht Grillo
Diretor - Cleomar Química Ind. Com. Ltda.


Wolfgang Heinz Guderle
Diretor Superintendente - DyStar Ltda.


Carlos Amarante Rodrigues
Diretor Superintendente - Enia Inds. Químicas S.A.


Carlos Rubén Seta
Chefe de Vendas - Lanxess